

保護者 様 Aos Srs. Pais e responsáveis

鈴鹿市立若松小学校  
Escola Municipal Wakamatsu shougakkou de Suzuka  
校長 田辺 浩一  
Diretor Tanabe Koichi

## 台風時等における児童の登下校の指導並びに授業の実施について Sobre a realização das aulas e orientações aos alunos na ida e volta da escola quando ocorrer um tufão e etc.

日頃は、本校の教育にご理解とご協力を賜り誠にありがとうございます。

さて、非常時における児童の登下校及び授業実施について下記のとおりを実施しますので、最新の気象情報や自治体が発する災害情報を確認し、児童の安全確保をお願いします。

Agradecemos a todos pela compreensão e colaboração nas atividades educacionais desta escola.

Em caso de emergência, as aulas ou a ida e volta da escola serão realizadas como descrito abaixo, verificaremos também as ultimas notícias meteorológicas e de catástrofes emitidas pela região local para garantir a segurança do aluno.

I 始業前に暴風警報(暴風雪警報)、台風接近に伴う大雨警報の何れかが発表されている場合

Em caso de ser anunciado um alerta de tufão (*boufu keihou*) ou tempestade de neve (*boufu setsukeihou*), ou chuvas torrenciais pela aproximação de um tufão:

①午前7時現在、暴風警報(暴風雪警報)、台風接近に伴う大雨警報の何れかが発表されている場合は、児童を午前11時まで自宅待機させてください。当日の給食は中止します。

Se for anunciado um alerta de tufão (*boufu keihou*) ou tempestade de neve (*boufu setsukeihou*), ou chuvas torrenciais pela aproximação de um tufão às 7 horas (AM), as aulas da parte da manhã serão suspensas e não haverá refeição escolar e o aluno deverá ficar em casa até as 11:00h .

②午前11時までに、暴風警報(暴風雪警報)、台風接近に伴う大雨警報が解除されている場合は、家庭で昼食をすませ、午後の授業の準備をして学校へ午後1時までに着くように登校させてください。

Em caso de o alerta de tufão (*boufu keihou*) ou tempestade de neve (*boufu setsukeihou*), ou chuvas torrenciais pela aproximação de um tufão, for cancelado até as 11 horas(AM), haverá aula na parte da tarde, por isso deverão almoçar em casa ,fazer os preparativos das aulas da tarde e se reunir com o grupo do bairro e ir à escola até as 13 horas.

※上記の警報等が解除されても、道路の冠水、河川の増水、橋梁の決壊、崖崩れ等で登校が危険な場合も考えられます。決して無理せず、十分に安全をお確かめの上、登校させてください。

(地区委員さん等、登校が危険と判断された場合は登校を見合わせ、直ちに学校へ連絡をとってください。)

Em caso de que o alerta citado acima seja cancelado, mas devido a transbordação do rio, ruas alagadas, ponte caída, deslizamento de terra, etc., pode ser que esteja perigoso, por isso não force nada e só venha à escola depois que verificar a segurança.

(Em caso de que o representante do bairro, determine estar muito perigoso, repense a ida à escola, e entre em contato com a escola).

③午前11時現在、引き続き暴風警報(暴風雪警報)、台風接近に伴う大雨警報の何れかが発表されている場合は、当日の授業は中止します。

Em caso de que o alerta de tufão (*boufu keihou*) ou tempestade de neve (*boufu setsukeihou*), ou chuvas torrenciais pela aproximação de um tufão, não for cancelado até as 11 horas, neste dia não haverá aula.

2 始業後に暴風警報(暴風雪警報)、台風接近に伴う大雨警報の何れかが発表された場合

Em caso de que o alerta de tufão (*boufu keihou*) ou tempestade de neve (*boufu setsukeihou*), ou chuvas torrenciais pela aproximação de um tufão, durante as aulas:

①通学路が危険となったときは、児童の安全な下校方法が確認されるまで、学校に待機させます。

Até que possamos ter certeza de que os alunos possam voltar para casa em segurança, ficarão na escola.

- ②通学路の安全が確認されたときは、教職員等の引率のもと、集団で地区別に下校させます。

Quando tivermos certeza que poderão voltar em segurança, os alunos irão para casa com o grupo do bairro e acompanhados pelos professores.

- ③台風を中心位置、進行方向、速度、警報発表時の気象状況及び地域の道路、河川等の浸水の状況から判断して、安全に帰宅することが困難と認められる児童については、学校で待機させるとともに、保護者とメール配信にて緊密な連絡を取ります。

Em caso de acharmos que está perigoso, pela localização do centro do tufão, direção de deslocação, velocidade, condições meteorológicas, alagamento das ruas do bairro, transbordamento do rio e não conseguirmos não ter certeza de que é seguro para os alunos voltarem para casa, ficarão na escola e avisaremos os pais e responsáveis pelo sistema de mensagens.

- ④状況によっては全員学校待機後引渡しになることもあります。訓練の通りにスムーズにできますようご協力お願いします。(当日はボランティアの駐車場係はおりません。)

E dependendo da situação, depois que os alunos ficarem na escola, faremos a entrega dos alunos aos pais e responsáveis. Pedimos a colaboração de todos para que tudo ocorra tranquilamente como nos treinamentos.(neste dia não haverá voluntários encarregados de estacionamento).

### 3 台風を伴わない大雨、洪水警報発表時、大雪の時の対応について

Sobre as medidas em caso de chuvas torrenciais pela aproximação de um tufão, inundações depois do alerta ou tempestade de neve:

- ①状況を学校で把握し、教育委員会や中学校区の学校と連携・相談をして、登下校を遅らせる措置をとる場合があります。その場合はメール配信でお知らせします。

A escola avaliará a situação em colaboração e consultas com as outras escolas da região e a Secretaria da Educação e poderá tomar medidas para atrasar o início das aulas. Neste caso avisaremos pelo sistema de mensagens.

- ②緊急下校を行う場合は、教職員等の引率のもと地区別下校か、保護者の方またはそれに準じる方のお迎えをお願いする場合があります。

Em caso de volta para casa de emergência, os alunos sairão com o grupo do bairro e serão acompanhados pelos professores ou pediremos aos pais ou responsável que venham buscar seu filho.

## 暴風警報解除後の登校時の集合時刻一覧表

**Tabela do horário que irão se reunir para ir à escola, após o alerta ser cancelado**

午後1時までには学校着となっておりますが、授業開始は1時15分で、通学路の状況等に配慮して15分余裕をみてありますのでご了承ください。Deverão chegar na escola até as 13:00h, as aulas começarão às 13:15, mas devido a situação do trajeto escolar contaremos 15 minutos a mais, contamos com a sua compreensão.

1	由宇 Yu	12:30h
2	千代沢 Chiyozawa	12:45h
3	千代原 Chiyohara	12:45h
4	千代崎・A Chiyozaki A	12:35h
5	千代崎2A・2B Chiyozaki 2A, 2B	12:35h
6	山 Yama	12:50h
7	山中 Yamanaka	12:40h

黄コース  
Grupo amarelo

8	山中A Yamanaka A	12:40h
9	高I Taka 1	12:45h
10	西浜田2 Nishi Hamada 2	12:40h
11	東浜田 Higashi Hamada	12:40h
12	西端・禰宜垣内I Nishibata Negaito I	12:35h
13	北浜田 Kita Hamada	12:40h

14	中野2 Nakano2	12:45h
15	中野I Nakano 1	12:45h
16	馬場 Baba	12:35h
17	禰宜垣内2 Negaito 2	12:40h
18	中若松I Nakawakamatsu 1	12:30h
19	中若松2 Nakawakamatsu 2	12:35h
20	西浜田I Nishi Hamada	12:40h
21	伊住 Izumi	12:30h
22	中瀬古 Nakaseko	12:35h
23	垣内 Kaito	12:20h
24	若生 Wakou	12:30h
25	井戸 Ido	12:25h
26	若宮A・B Wakamiya A, B	12:30h
27	緑ヶ丘 Midorigaoka	12:20h
28	高2 Taka 2	12:50h

※集合場所はいつもと同じです。O local para se reunir será o de sempre.

※保護者の方へ Aos Srs. pais e responsáveis

◎上記の判断以外で特別な事情のある場合には、学校から緊急連絡をメール配信します。

Em caso de alguma situação especial que tenha uma decisão, além do que descrito acima, a Escola enviará uma mensagem de emergência.

◎直接学校への問い合わせはご遠慮ください。電話回線が確保できず、関係機関との連絡や情報収集に支障をきたす恐れがあります。

Pedimos que evite ligar para a Escola. Porque a linha do telefone deve ficar livre, para podermos nos comunicar com instituições relacionadas e pode interferir na coleta de informações.